



Bernadette McCann House Inc.

Abuse Happens. It Doesn't Have To. • La violence existe, mais elle n'est pas acceptable!

2016 Newsletter • Bulletin 2016

Wrapped in Courage

The Bernadette McCann House staff team supports Women Abuse Awareness Month every November by purchasing and wearing purple "Wrapped in Courage" scarves. Funds from the sale of scarves go directly to the programs and services supporting those experiencing domestic violence and abuse. Scarves are available for purchase at the agency for \$10.



Chaque novembre, l'équipe d'employés de la maison Bernadette McCann participe dans le mois de la conscience de la maltraitement des femmes par acheter et porter des foulards violets «Wrapped in Courage». Les fonds par la vente des foulards vont directement aux programmes et services qui soutiennent ceux et celles qui expérimentent la violence domestique et l'abus. Les foulards sont disponibles à la maison Bernadette McCann pour 10\$.

"I want to thank you... for showing me I matter and that I do deserve all that is good and loving. For the first time in a very long time I feel like I can live the life I always wanted."

—Former client of Bernadette McCann House

«Merci... pour me montrer que je mérite tous ce qui est bien et tendre. Pour la première fois dans un très long temps je me sens comme je peux vivre la vie que j'ai toujours voulu.»

—Une ancienne cliente de la maison Bernadette McCann

www.wrappedincourage.com

An excerpt from *This is Why I Didn't Tell You*

By Janice Fuller-Roberts

Understanding the mindset of a victim of domestic violence is almost impossible to do. Unless, like this writer, you've been one.

"Why didn't you say something", they would ask, looking concerned and confused, "I could have helped you. I could have done something, I was your friend."

You know their opinions about women who stay in abusive relationships. You remember early on in your friendship the words spoken, "I don't understand why women stay with men who hit them?"

You need to know that an abuser's most lethal weapon is his ability to manipulate his victim's mind. Breaking his hold on your friend will take time, patience, professional help, and a whole lot of hard work on her part. Try to resist judging her: it will only make things worse. Leaving is far more difficult than people think. Fear, lack of financial resources, guilt, are just a few reasons women stay or return.

When you're in the thick of things, you convince yourself this is your own making. Fear and shame consume you—they are your constant companions. This is why I didn't tell you.

How to Contact Us

Anytime: 613-732-3131 or 1-800-267-4930

Administration & Outreach: Monday to Friday,

8:30 am–4:30 pm: 613-732-7776, www.wsssbmh.org

Coordonnées

24 heures sur 24: 613-732-3131 ou 1-800-267-4930

L'administration et soutien communautaire: lundi au

vendredi 8h30 à 16h30: 613-732-7776, www.wsssbmh.org

Un extrait de *Voilà pourquoi je ne vous en ai pas parlé*

Par Janice Fuller-Roberts

Comprendre l'état d'esprit d'une victime de la violence domestique est presque impossible. À moins que, comme cette écrivaine, vous en avez été une.

« Pourquoi n'avez-vous rien dit? », demanderaient-ils, l'air inquiet et confus, « je vous aurais aidé. » « J'aurais pu faire quelque chose, je suis ton amie. »

Vous savez ce qu'on pense des femmes qui continuent à subir de la violence dans leur relation. Vous vous souvenez de ces paroles prononcées au début de votre amitié : « je ne comprends pas pourquoi les femmes continuent de vivre avec des hommes qui les frappent? »

Vous devez savoir que l'arme la plus dangereuse dont l'agresseur dispose est sa capacité à manipuler l'esprit de sa victime. Briser le carcan prendra du temps, nécessitera de la patience, de l'aide professionnelle, et beaucoup de travail acharné de votre amie. Essayez de ne pas la juger : Cela ne fera qu'aggraver la situation. Partir est beaucoup plus difficile que ce que les gens croient. La peur, le manque de ressources financières, la culpabilité ne sont que quelques raisons qui poussent des femmes à rester ou à revenir.

Lorsque vous êtes au centre de l'action, que vous vous persuadez que ceci est votre faute. La peur et la honte vous anéantissent, elles vous habitent. Voilà pourquoi je ne vous ai rien dit.

Bernadette McCann House
For Women Inc.



Chair's Report

Bernadette McCann House has continued to deliver its valuable services in 2015 to Renfrew County. The year was marked by our traditional milestones and events:

- 23rd International Women's Day: The BMH has been hosting an International Women's Day event for more than 20 years. This year's event was held at the Normandy Officers' Mess at Garrison Petawawa on March 5 with guest speaker Ms. Lisa Vandehei, a development worker who is currently serving with Department of National Defence. It was outstanding with the added benefit of increasing the awareness of BMH in the Petawawa military community. Thanks to the military for its support.
- Calabogie Ladies Golf Tournament: Once again, in August 2015, the hugely successful annual ladies invitational golf tournament was held. With the help of generous sponsors and golfers, \$8,000 was raised and donated to the BMH. This event has been held for the past 12 years and I would like to acknowledge the huge contribution the ladies have made to BMH.
- December 6 Vigil: Thanks to everyone who attended and participated in the vigil. Together we created a beautiful garden of hope which was displayed to our residents.

Recent tragic events in the county focused our eyes on the plight of some women and brought home, so clearly, that there still remains much to do. Our staff work so hard pouring their hearts and lives into helping women avoid violence and I wish to express the board's gratitude and say how very proud we are of the difference they are making in Renfrew County.

I would like to say thank you to all of our volunteers, sponsors and contributors in our continued goal of bringing attention to and providing safety for the women and children of our community.



Sincerely,
John Purdon
Board Chair

Executive Director's Report

As we move into the next fiscal year, 2016–2017, we look forward to more engagement with our Francophone community, other regional shelters, local service providers and partners. There are a number of projects being implemented and we are very excited about enhancing our current connections.

In the past year, Standards for Violence Against Women Services for shelters across Ontario were identified by the Ministry, in conjunction with numerous consultations within the sector. Bernadette McCann House is committed to meeting these standards and ensuring that they reflect all of our services. This task is to be completed by spring 2017.

On behalf of the agency, I would like to acknowledge the board, staff and volunteers for their continued commitment and support to those we serve. Sadly, on September 22, 2015, three women were murdered in our community: Anastasia Kuzyk, Nathalie Warmerdam and Carol Culleton. Not only were three families absolutely devastated by this tragedy, but our community continues to feel the effects of this senseless violent act. As a community, we know abuse is happening and as a community, everyone—men and women—need to be part of the solution in order to STOP IT.

I believe Renfrew County is a community that believes Abuse is Wrong. We can make a difference... by challenging inappropriate comments made by others, by supporting family and friends who are experiencing abuse and by demonstrating to other communities that Renfrew County stands up against violence.



Sincerely,
Leigh Sweeney
Executive Director

Rapport du président

En 2015, la maison Bernadette McCann House (BMH) a continué de procurer ses précieux services au comté de Renfrew. Cette année a été marquée par des étapes importantes et des événements traditionnels :

- 23^{ème} Journée internationale de la femme : Voilà plus de 20 ans que BMH héberge l'événement soulignant la Journée internationale de la femme. L'événement de cette année a eu lieu le 5 mars, au mess des officiers Normandie, à Garrison Petawawa. La conférencière était Mme Lisa Vandehei, une spécialiste du développement actuellement en déploiement au sein du ministère de la Défense nationale. Enrichi de cet avantage de sensibiliser encore plus la Communauté des militaires de Petawawa (PEMICO) aux activités de la BMH, l'événement fut exceptionnel. Merci aux militaires pour leur soutien.
- Tournoi de golf des dames de Calabogie : Encore une fois en août 2015 avait lieu le tournoi de golf annuel sur invitation et qui connaît toujours un succès particulier. Cet événement a eu lieu depuis plus de 12 ans, et grâce à l'aide de généreux commanditaires et golfeurs, la somme de 8 000 \$ a été amassée et versée à la BMH. Je tiens alors à rendre hommage à la contribution exceptionnelle qu'ils ont apportée au fil des ans à la BMH.
- Veille de commémoration du 6 décembre : Merci à tous ceux qui ont assisté et participé à la Veille de commémoration du 6 décembre. Ensemble, nous avons créé un magnifique jardin d'espoir que nous avons exposé au sein de notre résidence.

Les récents événements tragiques survenus dans le comté ont attiré notre attention sur le sort de certaines femmes et nous ont fait voir, très clairement, qu'il reste encore beaucoup à faire. Les membres de notre personnel déploient de grands efforts, déversent toute leur bienveillance et consacrent leur vie à prévenir la violence à l'endroit des femmes, et je tiens à exprimer la gratitude du conseil d'administration et souligner à quel point nous sommes fiers de leur apport au comté de Renfrew.

Je tiens à remercier tous nos bénévoles, commanditaires et collaborateurs, dans le cadre de notre objectif constant d'appeler l'attention sur les femmes et les enfants de notre communauté et assurer leur sécurité.

Cordialement,
John Purdon
Président du conseil

Rapport de la directrice générale

Depuis le début de l'exercice 2016–2017, nous espérons interagir davantage avec notre communauté francophone, d'autres refuges régionaux, fournisseurs de services et partenaires locaux. Un certain nombre de projets sont mis en œuvre, et nous nous réjouissons d'améliorer nos relations actuelles.

Au cours de la dernière année, le ministère a établi, parallèlement aux nombreuses consultations au sein du secteur, les normes des services d'accueil des femmes victimes de la violence en Ontario. La maison Bernadette McCann House est résolue à respecter ces normes et à veiller à ce qu'elles reflètent tous nos services. Cette tâche doit être achevée au printemps 2017.

Au nom de l'agence, je tiens à remercier le conseil d'administration, les membres du personnel et les bénévoles, de leur engagement et leur soutien continus auprès de ceux que nous servons. Malheureusement, le 22 septembre 2015, trois femmes, Anastasia Kuzyk, Nathalie Warmerdam et Carol Culleton, ont été assassinées dans notre localité. Non seulement les trois familles ont été anéanties par cette tragédie, mais notre communauté continue à ressentir les effets de cet acte de violence insensé. En tant que communauté, nous savons que la maltraitance existe, et en tant que communauté, tous, hommes et femmes, doivent être partie prenante de la solution afin d'y METTRE FIN.

Je suis persuadée que la collectivité du comté de Renfrew n'accepte pas la violence. Nous pouvons changer les choses, en remettant en cause des commentaires inappropriés, en soutenant la famille et les amis qui sont victimes de mauvais traitements et en démontrant aux autres collectivités que le comté de Renfrew se dresse contre la violence.

Cordialement,
Leigh Sweeney
Directrice générale

Family Court: Support for Women and Men

Bernadette McCann House provides a Family Court Support Worker Program, which assists women and men who have or are experiencing domestic violence through the Family Court process. The agency has one part-time staff member who is funded by the Ministry of the Attorney General and services are available in both French and English.

The Family Court Support Worker can provide the following assistance:

- Information about the family court process
- Support through the Legal Aid process
- Safety Planning and, in particular, court-related safety planning
- Court Accompaniment, where appropriate.

To inquire about Family Court Support, please contact Administration at 613-732-7776.

Tribunal de la famille: Soutenir les femmes et les hommes

La maison Bernadette McCann House offre un programme de soutien juridique aux familles, qui aide les femmes et les hommes qui sont ou ont été victimes de violence domestique devant les tribunaux familiaux. L'organisme emploie une personne à temps partiel dont le salaire est financé par le ministère du Procureur général, et offre ses services en français et en anglais.

Le travailleur ou la travailleuse chargé(e) du soutien auprès du tribunal de la famille peut fournir les services de soutien ci-après :

- Donner des renseignements sur le processus du tribunal de la famille
- Fournir de l'aide juridique devant les tribunaux
- Assurer la planification de la sécurité, notamment celle relatives au tribunal
- Accompagnement devant les tribunaux, le cas échéant.

Pour en savoir davantage sur le programme de soutien juridique aux familles, veuillez prendre contact avec l'administration en composant le 613-732-7776.

Bilingual Services

Bernadette McCann House currently employs one full- and one part-time bilingual staff. Marielle Lair is the agency's full-time Youth Outreach and Family Court Support Caseworker. Marielle's work with youth can be provided onsite at the agency office in Pembroke or within area schools. Erin Norris is the agency's Volunteer/Public Education Coordinator. Erin works on a part-time basis recruiting and supporting volunteers, as well as providing information about the agency to the community at large. Bernadette McCann House strives to serve all clients in the language of their choice either onsite or through referrals to other partners.

To better serve the community, Bernadette McCann House is currently updating the agency's website in both French and English. An attractive, accessible and user-friendly website is expected to be launched in spring 2016.

Services bilingues

La maison de Bernadette McCann House compte actuellement deux employées bilingues, une à temps plein et une autre à temps partiel. Marielle Lair travaille à temps plein à l'organisme, en tant que travailleuse en service social individualisé en matière de sensibilisation des jeunes et de soutien juridique aux familles. Marielle peut offrir ses services aux jeunes sur place, au bureau de l'organisme à Pembroke ou dans les écoles de la région. Erin Norris est la coordonnatrice des bénévoles et à l'éducation du public au sein de l'organisme. Erin travaille à temps partiel; elle est chargée du recrutement et de la formation des bénévoles ainsi que de la communication des renseignements sur l'organisme à l'ensemble de la collectivité. La maison Bernadette McCann House cherche à servir tous les clients dans la langue de leur choix, soit sur place, ou en les référant à d'autres partenaires.

Afin de mieux servir la communauté, la maison Bernadette McCann House met actuellement à jour le site Web de l'organisme, et ce en dans les deux langues. Un site Web attrayant, accessible et convivial devrait être lancé au printemps 2016.

More Than a Safe Place to Stay

Bernadette McCann House is committed to providing safe, short-term emergency accommodation for up to 16 women and children. We offer individual and group support, safety planning, and education on abuse. In addition, we provide day assessments for women to meet face-to-face with a caseworker, so they may talk about their situation. Every effort will be made to arrange for interpreters, if required; bilingual staff are available to clients within the agency.

Women staying at Bernadette McCann House receive one-to-one support to develop safety plans and engage in education regarding abuse. This support is offered throughout a woman's stay and is based on each woman's individual needs. Residents may also participate in the Rediscovering Me group, which provides information on such topics as self-esteem, boundaries and assertiveness, coping with guilt, shame and loneliness.

For more information or to refer a client to Bernadette McCann House please call the crisis line directly at 613-732-3131.



Plus qu'un endroit sûr où demeurer

La maison Bernadette McCann House est engagée à fournir en toute sécurité, un hébergement d'urgence à court terme pour un maximum de 16 femmes et enfants. Nous offrons un soutien individuel et collectif, une planification de la sécurité, et des informations sur les mauvais traitements. En outre, nous évaluons les possibilités pour les femmes de rencontrer un travailleur social, pour qu'elles puissent discuter de leurs situations. Tout effort est effectué pour engager des interprètes, au besoin; des membres du personnel bilingues de l'organisme peuvent apporter de l'aide en ce sens.

Les femmes séjournant à la maison Bernadette McCann House reçoivent un soutien individuel en vue d'élaborer des plans de sécurité et de participer à l'éducation en matière de violence. Ce soutien est offert aux femmes durant tout leur séjour, et ce en fonction des besoins personnels de chacune d'elles. Les résidents peuvent également participer au groupe « Me redécouvrir » qui fournit des informations sur des sujets tels que l'estime de soi, les limites et l'affirmation de soi, comment composer avec la culpabilité, la honte et la solitude.

Pour plus d'informations ou pour référer une cliente à la maison Bernadette McCann House, veuillez communiquer avec la ligne d'écoute téléphonique au 613-732-3131.

2016 Events

April 22–23: Visit us at the 3rd Annual Beachburg Home Show, Beachburg Arena, Friday from 5–9 pm and Saturday from 9 am–5 pm.

May 11: Visit us at the 14th Annual Options Skilled Trades Career Fair, Pembroke Memorial Centre, 9 am–2 pm.

June 7: AGM, 7:00 pm at the Knights of Columbus Hall.

October: Week Without Violence Campaign. Schools welcome to book a presentation. Call 613-732-7776 to book.

November: Woman Abuse Awareness Month. Join the *Wrapped in Courage Campaign*.

December 6: Join us on the *National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women* at our Annual December 6th Vigil, Wesley United Church, 6 pm.



Événements pour 2016

Le 22–23 avril : Visitez-nous au 3ième Beachburg Home Show, l'aréna de Beachburg, vendredi de 17h à 21h et samedi de 9h à 17h.

Le 11 mai : Visitez-nous au 14ième Options Skilled Trades Career Fair, Pembroke Memorial Centre, de 9h à 14h.

Le 7 juin : Assemblée générale annuelle, 19h au Knight of Columbus Hall.

Octobre : La semaine sans violence. Les écoles sont bienvenues de nous inviter faire une présentation. 613-732-7776

Novembre : Le mois de la conscience de la maltraitement des femmes : porter des foulards violets « *Wrapped in Courage* ».

Le 6 décembre : Venez nous rejoindre pour la vielle du 6 décembre, Église Wesley United, 18h.

Mission Statement

The Mission of Bernadette McCann House for Women Inc. is to provide safety, support and education to women, children and those who experience abuse, and to work for change that will end abuse.

Statement of Philosophy

- Accountability and respect for diversity are fundamental guiding principles of Bernadette McCann house for Women Inc.
- To live free of fear, oppression and any form of abuse is a basic human right.
- Every person should be free to make their own choices regarding the direction of their lives.
- All people, including children affected by abuse, should be free to speak and be heard, and have their individual needs acknowledged.
- Abusers must accept accountability for the short- and long-term effect their abuse has on others.

Déclaration de la mission

La déclaration de la mission de la maison Bernadette McCann est d'offrir des services de sécurité, de soutien et d'éducation aux femmes, aux enfants et d'autres qui expérimentent des mauvais traitements, et de mettre en œuvre des changements qui prendrait la fin à la maltraitance.

Énoncé de philosophie

- Le respect de la diversité est fondamentale chez la maison Bernadette McCann.
- Tous les êtres humains ont le droit de vivre sans peur, libre de l'oppression et d'autres formes de la maltraitance.
- Tous les êtres humains doivent être libre de faire ses propres choix concernant l'orientation de sa vie.
- Tous les êtres humains, dont les enfants victimes de la maltraitance, doivent être libre de s'exprimer, de se faire entendre et de faire reconnaître ses besoins particuliers.
- Les bourreaux doivent assumer la responsabilité de leurs mauvais traitements et les effets à court et à long terme.

I support Bernadette McCann House for Women Inc.

Je soutien la maison Bernadette McCann House

P.O. BOX 244, PEMBROKE, ON K8A 6X3

A membership will entitle you or your organization/corporation to vote at our annual general meeting, provided the membership is purchased 90 days prior to the date of the annual general meeting. You will receive copies of any newsletter published throughout the year. Bernadette McCann House for Women receives 100% of its funding from the Ministry of Community & Social Services, and the Ministry of Children & Youth Services. / Un adhésion vous donnez droit de voter à l'assemblée générale annuelle, à condition que l'adhésion est acheter 90 jours avant la date de l'assemblée générale annuelle. Vous recevrez des lettres d'informations publiées pendant l'année. La maison Bernadette McCann House reçoit 100% de ses fonds de la ministère des services sociaux et communautaires et de la ministère des services à l'enfance et à la jeunesse.

Membership Application/ L'application d'adhésion Regular Membership or Renewal/L'adhésion régulier ou renouvellement.....\$5.00
Corporation or Organization/Société ou organisation.....\$100.00

I do not wish to become a member at this time and I would like to make a donation in the amount of/Je ne désire pas devenir membre et je veux faire un don de \$_____

Name/Nom: _____ Address/Adresse: _____

Postal Code/Code postale: _____ Tel./Tél.: _____ E-mail: _____

Signature: _____